

Comunitatea Timișoara, Str. C. D. Loga ave. Nr. 1, 1900 Timișoara, România, Tel: ++40/0/56-190388, Fax: ++40/0/56-201526 și County Hospital Timis No. 1 (Spitalul Clinic Județean Nr. 1, Timișoara) în calitate de beneficiari și firma „Denkstatt, Umwelt und Management GmbH”, Hütteldorferstr. 63-65, Tel: ++43/1/786 89 00-31, Fax: ++43/1/786 89 00-15, în calitate de executant încheie următorul

CONTRACT DE ACTIVITATE

pentru proiectul OZA nr. 7921-00/2004

Titlul proiectului: Consulting Program for CP (Cleaner Production) in Timișoara including CP Assessment County Hospital Timisoara No. 1

Preambul

Proiectul care face obiectul prezentului contract este finanțat din mijloacele Republicii Austria prin Austrian Development Agency GmbH, 1010 Wien, Zelinkagasse 2, (denumită în cele ce urmează finanțatorul). Aplicarea prezentului contract este condiționată cu amânare prin îndeplinirea convenției de finanțare între finanțator și beneficiar și a prezentării declarației legale din partea executantului, anexa 3 către finanțator.

§ 1 Derularea contractului

- (1) Executantul preia lucrarea detaliată în devizul anexat în anexa 1. Devizul se compune dintr-o descriere a lucrării, din estimarea costurilor, din calcularea pentru decontările paușale sau de alt fel, dintr-un buget total și dintr-un grafic de execuție.
- (2) Beneficiarul va îndeplini activitățile proprii descrise în anexa 4 (în descrierea lucrării).

§ 2 Termenul pentru lucrări și termenele pentru rapoarte și decontări

- (1) Următoarele activități convenite vor fi îndeplinite conform următorului grafic de execuție:
 - (1.1) începutul lucrărilor până cel târziu: 1 martie 2005
 - (1.2) sfârșitul lucrărilor până cel târziu: 31 martie 2006
- (2) Executantul se obligă să respecte următorul grafic pentru rapoarte și decontări:
 - Prezentarea unui „Inception Reports” până cel târziu în 30 iunie 2005;
 - Prezentarea unui raport intermediar și a unei decontări intermediare cu privire la mijloacele primite cu data de referință 31 august 2005, iar raportul și decontarea vor fi date până cel târziu în 31 octombrie 2005;
 - Prezentarea unui raport final cuprinzător și a unei decontări finale cu privire la întreaga derulare a proiectului cu data de referință 31 martie 2006, până cel târziu în 30 iunie 2006.
- (3) Rapoartele și facturile vor fi realizate după confirmare din partea beneficiarului, în execuție simplă, într-un număr suficient de exemplare, dar în orice caz și în formă electronică, fiind transmise în paralel direct către:
 1. beneficiar (2 exemplare);
 2. Monitoring Consultant Jürg Klarer (1 exemplar);

Toate rapoartele vor fi redactate în limbile germană sau engleză. Toate facturile vor fi explicate în limbile germană sau engleză.

Alte informații cu privire la conținutul rapoartelor și facturilor pot fi găsite la punctul 4 din Condițiile contractuale generale (AVB).

§ 3 Decontare și compensarea costurilor

- (1) Pentru executarea lucrărilor descrise în deviz, anexa 1, executantul va obține
- (1.1) o compensație conformă cu devizul în valoare de 151.243,-- EUR în litere unasutacincizecișiumii douăsutepatruzecișitrei Euro);
- (1.2) precum și compensarea costurilor directe de proiect până la o valoare de maxim 44.016,-- EUR (în litere patruzecișipatrumii șaisprezece EUR). Toate lucrările din cadrul contractului vor fi derulate ca principiu astfel încât să nu survină nici un fel de TVA austriacă. În cazul în care prin legea austriacă se impune TVA, aceste sume vor include TVA care va fi dedusă contabil și virată către Administrația financiară din partea executantului. În măsura în care prin dreptul austriac există un drept de reținere pre-impozitare, costurile de proiect vor fi returnate fără TVA conținute în ele, deoarece aceasta pot fi exprimate ca pretenție față de Administrația financiară ca preimpozitare. Orice taxe care survin conform legislației țării partenere vor fi suportate de beneficiar.
- (2) Depășirea unor poziții individuale de costuri în cadrul devizului pentru costurile directe de proiect cu o valoare de până la 10 %, dar de cel mult 5000 EUR, care pot fi acoperite prin economii la alte poziții, nu este considerată a fi o depășire a devizului, în măsura în care nu s-a stabilit contrariul în mod expres cu privire la pozițiile individuale din deviz.
- (3) Pentru modificări ale lucrărilor convenite și a unor lucrări suplimentare se va aplica punctul 10 din Condițiile contractuale generale (AVB).

§ 4 Condiții de plată

- (1) Plata compensărilor și a decontărilor se realizează în contul executantului deschis la Bank Austria cu nr. 24011542504, cod bancar 12000, IBAN AT081200024011542504, cod BIC respectiv SWIFT: BKAUTWW specificat pe Timișoara în conformitate cu următorul grafic de plăți:
- (1.1) Transferul primei rate în valoare de 100.000,-- EUR (unasutamii Euro) în termen de aproximativ patru săptămâni de la intrarea în vigoare a contractului – estimativ în mai 2005;
- (1.2) Transferul unei alte rate în valoare de 75.733,10 EUR (șaptezecișicincimii șaptesutetreizecișitrei Euro 10/100) în termen de șase săptămâni după prezentarea raportului intermediar precum și după prezentarea și verificarea decontării intermediare conform § 2 (2) – estimativ în decembrie 2005;
- (1.3) Transferul sumei restante de până la maxim EUR 19.525,90 în termen de șase săptămâni după prezentarea raportului final precum și după prezentarea și verificarea decontării finale conform § 2 (2) – estimativ în august 2006.
- (2) Plățile fracționare pe baza unor decontări intermediare nu sunt considerate a fi o recunoaștere a pretențiilor facturate în acele decontări intermediare.
- (3) În măsura în care beneficiarul prestează plăți în avans, executantul va depune aceste mijloace în depozite de economisire cel puțin cu dobândă zilnică și va vira beneficiarului veniturile din dobânzi la următoarea decontare intermediară, respectiv, dacă aceasta nu se mai aplică, la decontarea finală.
- (4) Acceptarea plății finale pe baza facturării finale exclude orice alte pretenții ulterioare, dacă nu s-au menționat rezerve în factură sau dacă nu se emit astfel de pretenții în termen de o lună după obținerea plății. Rezervele vor fi motivate în scris.

§ 5 Condiții contractuale complementare

(aici se va menționa dacă se vor modifica anumite reglementări din Condițiile generale contractuale (AVB))

§ 6 Utilizarea datelor de către beneficiar și finanțator

Executantul ia la cunoștință următoarele: datele personale cu privire la inițierea și derularea contractului, a căror utilizare reprezintă o condiție esențială pentru îndeplinirea unei activități atribuite în mod legal beneficiarului sau care este admisibilă conform §§ 7 până la 9 din Legea austriacă a protecției datelor 2000, Monitorul oficial austriac. I Nr. 165/1999 în varianta aplicabilă, pot fi utilizate de beneficiar în scopul încheierii și a derulării contractului, a îndeplinirii activităților atribuite în mod legal beneficiarului și pentru scopuri de control. În cadrul acestei utilizări se poate întâmpla ca datele să fie transmise sau dezvăluite cu precădere organelor și împuterniciților din partea Curții de Conturi (cu precădere §3 alin. 2, §4 alin. 1 și §13 alin. 3 din Legea pentru Curtea de Conturi, Monitorul oficial austriac nr. 144/1948 în varianta aplicabilă) și ai Uniunii Europene în conformitate cu reglementările UE.

§ 7 Acordul cu privire la instanțele competente și legislația aplicabilă

Pentru litigiile care survin din prezentul contract se convine ca instanța competentă să fie cea pentru Viena Innere Stadt.

Pentru rezoluția cu privire la raportul contractual se va utiliza exclusiv legislația austriacă, dar prin excluderea oricăror referințe ulterioare la legislația străină.

§ 8 Prevederi finale

(1) Pretențiile din prezentul contract sunt condiționate cu amânare prin intrarea în vigoare a convenției de finanțare care stă la baza prezentului contract de lucrări.

(2) Orice modificare sau completare a prezentului contract necesită forma scrisă; acest lucru se aplică și pentru devierea de la forma scrisă.

(3) Detalierea lucrărilor, anexa 1, Condițiile contractuale generale (AVB) în varianta aplicabilă la momentul încheierii contractului, anexa 2, explicația executantului față de beneficiar, anexa 3, descrierea activităților individuale ale beneficiarului, anexa 4 *) precum și acordul față de Legea cu privire la protecția datelor, anexa 5 *) reprezintă părți integrante ale prezentului contract. În caz de contradicții se va aplica în primul rând contractul și declarația anexa 3, apoi detalierea activităților, apoi descrierea activităților individuale, apoi Condițiile contractuale generale (AVB).

(4) Prin semnătura de pe prezentul contract executantul confirmă concomitent că și-a asumat toate anexele menționate și că a luat la cunoștință conținutul lor.

Sigiliu oficial:

Stampilă:

Pentru beneficiar:
Dr. Ing. Gheorghe CIUHANDU
Primar comunitate Timișoara

Pentru executant:
DI Dr. Christian PLAS
Denkstatt Umweltberatung und
Management GmbH

.....

.....

Ec. Adrian BODO
Director Economic

.....

Avizat juridic
Jr. Diana SIMESCU

.....

Timișoara, data..... 2005

Viena, data 2005

Ștampilă:

Pentru beneficiar
Dir. Prof. Dr. Virgil PAUNESCU
County Hospital Timis No 1

.....

Timișoara, data..... 2005